

創意

100%

ART

4-6/2015



Hong Kong
Youth Arts
Foundation

香港青年藝術協會

序言 Preface

香港青年藝術協會 www.hkyaf.com 是一個非牟利的慈善機構，旨在為 5 至 25 歲的青少年提供高質素、非競爭性及費用全免的藝術活動。於 1993 年由麥蓮茜 OBE 太平紳士創辦，藉著多元化和富啟發性的藝術計劃，讓不同文化、背景及才能的年青人發揮創意。同時，致力服務弱勢及有特殊需要的年青人。每年超過八十萬人次參加各項節目及觀賞表演和展覽。

The Hong Kong Youth Arts Foundation (YAF) www.hkyaf.com is a charity that provides access to high quality, non-competitive, free of charge arts experiences for all young people aged 5 to 25. Established in 1993 by Lindsey McAlister OBE, JP, YAF organises inclusive and inspirational projects that reach out to youngsters of all cultures, backgrounds, languages and abilities, and actively creates opportunities for those who are disadvantaged and underprivileged. Each year we reach over 800,000 people through our projects, exhibitions and performances.

要知道本會第一手資訊，立即追蹤我們：
Be the first to get updates! Follow us on:





香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club
Charities Trust



更好明天 A Better Tomorrow

貝克·麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

Bloomberg

英國文化協會 British Council

大新銀行 Dah Sing Bank

電影節發燒友 HKIFF Cine Fan

捷成洋行有限公司 Jebesen & Co Limited

康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department

May and Stanley Smith Charitable Trust

Mazda

港鐵公司 MTR Corporation

Noel Croucher Shakespeare Fund

Point72 Asia (Hong Kong) Limited

Ronald and Rita McAulay Foundation

Royal Society of St George – Hong Kong Branch

香港電台 RTHK

兆亞投資集團有限公司
Search Investment Group Limited

香港喜來登酒店
Sheraton Hong Kong Hotel & Towers

Slaughter and May

南區區議會 Southern District Council

南區民政事務處 Southern District Office

赤柱廣場 Stanley Plaza

領匯管理有限公司
The Link Management Limited

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金
The Ohel Leah Synagogue Charity

藝術伙伴
Partners
in Arts



OCEAN 海洋
ART WALK 藝術展
2015 AT STANLEY PLAZA
在赤柱廣場

今年3月及4月，「海洋藝術展2015在赤柱廣場」的藝術家及一眾青少年以榮獲新聞及紀錄節目艾美獎的《逐冰之旅》為創作靈感，以藝術提升大眾的海洋保育意識。是次藝術展展示三位專業藝術家運用廢棄材料製作而成的大型視藝裝置、一系列青年舞蹈表演、外展工作坊及復活節期間的電影馬拉松活動。

快來一同近距離觀看我們賴以為生的陸地和海洋，探索人類的行為如何導致氣候變化及影響地球生態，正視採取行動的急切性。

This March and April, at Ocean Art Walk 2015 at Stanley Plaza, artists and young people take Emmy Award-winning documentary "Chasing Ice" as their inspiration to encourage everyone to cherish our ocean. The art walk features three large visual art installations made by professional artists using primarily waste materials, a series of youth dance performances, and an outreach workshop, plus a host of related film screenings during the Easter holidays.

Join us for a close-up look at the land and water we all depend on for survival, and discover how human-caused climate change is impacting life on Earth and what could happen if we don't act now.

活動詳情請參閱後頁 See next page for more info >

海洋藝術展2015
在赤柱廣場
Ocean Art Walk 2015
at Stanley Plaza

展覽、舞蹈表演、電影馬拉松及工作坊
Exhibition, Dance Performance,
Movie Marathon & Workshop

28 | 3 - 19 | 4 | 2015

赤柱廣場 Stanley Plaza
費用全免 Free admission
適合任何年齡人士參加 Suitable for all ages
查詢 Enquiries yan@hkyaf.com / 2877 2779

計劃主辦 Project Co-presenters



計劃贊助 Project Sponsors



支持伙伴 Supporting Organisations



傳媒伙伴 Media Partner

ECOZINE



OCEAN 海洋 ART WALK 藝術展 2015 AT STANLEY PLAZA 在赤柱廣場



展覽 EXHIBITION

28 | 3 - 19 | 4 | 2015

由藝術團隊BREAD Studio與藝術家Gareth Dunster及鮑卓微向觀眾展示觸目的藝術裝置

Stunning art installations by BREAD Studio, Gareth Dunster and Karen Pow

舞蹈表演 DANCE PERFORMANCES

28 | 3 | 2015 12pm, 2:30pm, 4pm

4, 5 | 4 | 2015 1pm, 2pm, 3pm

麥鍾茜、賀倩瑩及鍾胤淇與30位年青舞蹈員共同創作的舞蹈

Created in collaboration with Lindsey McAlister, Kirsten Ho and Anca Chung, and performed by 30 young talented dancers

電影馬拉松 MOVIE MARATHONS

3 - 5 | 4 | 2015 3:30pm - 6pm



與「海洋動感電影節」合辦《逐冰之旅》(IIA)*

免費放映活動，同場亦放映多部本地及海外的海洋生態短片，探討全球暖化、捕魚生態、海洋污染及海底下的美景

Free screenings of "Chasing Ice" (IIA)* and other local and international films about global warming, sustainable fishing, ocean pollution and the beauty of the ocean. Hosted in collaboration with Ocean in Motion Film Festival

*兒童不宜 Not Suitable For Children

鐵釘壁畫創作*及海洋知多啲

NAIL ART MURAL* AND OCEAN QUIZ

28 | 3 | 2015 1pm - 6pm

3 - 5 | 4 | 2015 1pm - 6pm

邀請公眾人士合力製作一幅由逾萬粒鐵釘拼砌而成的海洋畫像，並許下你對環境的承諾；從「海洋知多啲」問答遊戲中深入認識我們的海洋

Take part in the nail art mural and voice your pledge to protect our environment. Take our great Ocean Quiz to see how much you know about our waters

*慈善捐款活動 For a charitable donation

有關活動詳情，請瀏覽 For schedule and further information, visit
www.hkyaf.com/ocean2015

今年4月，韋爾斯教堂學校敲擊樂團Ferio將登陸香港，並走進真鐸學校（中學部）及賽馬會音樂學校，與學生們共度愉快的音樂時光！

本會很榮幸與敲擊樂團Ferio合作，為兩所本地學校的聽障學生舉辦音樂會和工作坊，讓學生一試演奏澎湃樂曲。

韋爾斯教堂學校的Ferio是個充滿朝氣和活力的敲擊樂團，演出風格多種多樣，從瓦雷茲到帕德瑪森尼不等。最近樂團於英國皇家音樂學院的敲擊樂節演出，並成為英國廣播公司「年度青年音樂家敲擊樂決賽」的參加者。樂團曾於英國、美國、馬來西亞及匈牙利表演。

This April, the celebrated Ferio – Wells Cathedral School Percussion Ensemble is in Hong Kong, with four stops at Chun Tok School (Secondary Section) and Jockey Club Sarah Roe School.

In a proud collaboration with this dynamic ensemble, YAF is delighted to offer an exclusive opportunity for two schools with hearing impaired students to be inspired by a Ferio concert and to participate in an ensemble-led workshop.

An energetic ensemble performing a diverse range of percussive music from Varèse to American jazz artist Pat Methany, Ferio recently featured in the percussion final of BBC's *Young Musician of the Year*. The ensemble have also performed extensively in the UK, USA, Malaysia and Hungary.

FERIO

Wells Cathedral School Percussion Ensemble
韋爾斯教堂學校敲擊樂團



韋爾斯教堂學校 敲擊樂團 Ferio Ferio – Wells Cathedral School Percussion Ensemble

音樂會及工作坊 Concert & Workshop

15 | 4 | 2015

計劃只限以下受惠學校學員參與
For specific beneficiary schools only

真鐸學校（中學部）
Chun Tok School (Secondary Section)

賽馬會音樂學校
Jockey Club Sarah Roe School

計劃伙伴 Project Partners



香港威爾斯音樂社
Wells Music Society
of Hong Kong

JUMP跳 線CUT

JUMP
CUT
INDEPENDENT
FILM FESTIVAL

2015

INDEPENDENT
FILM
FESTIVAL
獨立電影節

經過一班熱血的「跳線」青年委員會多個月，本港首個走過香港的獨立電影節將於今個復活節載譽重臨！

有別於一般的電影節，「跳線2015」除了放映精挑細選的本地及海外獨立電影和短片，場地亦不限於戲院，觀眾將在特別挑選的場地享受電影，包括工廠天台、藝術畫廊及本地獨立樂隊自置的餐廳。精彩節目包括一系列選自「跳線」青年短片及「鮮浪潮」的本地短片作品、由青年委員於電影放映會後主持的分享會，及由電影業界人士主講的講座。

Curated by YAF's enthusiastic JUMP CUT youth committee, Hong Kong's first and only city-wide pop-up independent film festival is back again this Easter!

JUMP CUT 2015 features a top selection of local and international independent films with screenings held in unconventional venues around Hong Kong - including a rooftop, an art gallery and a restaurant owned by a local indie band. The lineup includes short films selected from our Youth Edition Open Call and the Fresh Wave International Short Film Festival, plus youth committee-led Q&A sessions and talks hosted by industry professionals.

■ 短片 Short Film ■ 電影 Main Feature ■ 工作坊 / 講座 Workshop / Talk

日期 Date	時間 Time	節目 Programme	電影級別 Rating
Tue 31/3 依時工業大廈 觀塘偉業街140號天台 Easy-Pack Industrial Building Roof, 140 Wai Yip Street, Kwun Tong	7pm	男孩像他 The Way He Looks (巴西 Brazil)	IIA
Wed 1/4 chi art space (see Sat 4/4)	7pm	納喊 Silence of the Man (香港 HK)	IIA
		尋找糖世巨嬰 Searching for Sugar Man (瑞典/英國 Sweden/UK)	IIA
Thu 2/4 Artichoke Canteen (see Fri 3/4)	7pm	從她說 She Says (香港 HK)	I
		末日公投 The Philosophers (美國 USA)	IIB
Fri 3/4 Artichoke Canteen 鴨脷洲利興街10號港灣工貿中心3樓 3/F, Harbour Industrial Centre, 10 Lee Hing Street, Ap Lei Chau	7pm	金鐘班長 Kam Chung Monitress (香港 HK)	I
		熱血芭蕾 First Position (美國 USA)	I
Sat 4/4 chi art space 中環皇后大道中18號 新世界大廈2期8樓 8/F, New World Tower 2, 18 Queen's Road Central, Central	11am	電影鑑賞及評論: James Marsh Film Appreciation with James Marsh (英 Eng)	適合年齡 Ages 13+
	1:30pm	漂漂 The Drifter (香港 HK)	I
		飲食法西斯 Food Fascist (香港 HK)	IIB
	4pm	電影採購及節目籌辦: 雷澤鋒 Film Acquisition and Festival Programming with Derek Lui (中 Chi)	適合年齡 Ages 13+
	7pm	繡 Sew (香港 HK)	I
		情迷藍茉莉 Blue Jasmine (美國 USA)	IIA
Sun 5/4 談風: vs: 再說 觀塘道316-318號志學工業大廈10樓B室 Ihvsjs SYUT Unit B.10/F, Gee Luen Factory Building, 316-318 Kwun Tong Road, Kwun Tong	1:30pm	龍公大戰外星人 Gwangong vs Alien (香港 HK)	IIB
		煉命長生店 The Suicide Shop (法國 France)	IIB
	4pm	電影節視覺形象設計: 胡卓斌 Film Festival Visual Identities Design with Renatus Wu (中 Chi)	適合年齡 Ages 13+
	7pm	閃亮人生 Intouchables (法國 France)	IIB

所有電影附有中文或/及英文字幕 (請參閱網上電子摺刊)
All films will have English and/or Chinese subtitles
(please refer to the online brochure)

f /JumpCutYouth

#hkyaf #jumputcutyouth

跳線獨立電影節2015 JUMP CUT 2015 Independent Film Festival

電影節及講座 Film Festival & Talk

31 | 3 - 5 | 4 | 2015

費用全免，需網上登記留座
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

查詢 Enquiries
kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

計劃贊助 Project Sponsor

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金
The Ohel Leah Synagogue Charity

合作伙伴 Festival Partners



場地伙伴 Venue Partners



Easy-Pack 談風: vs: 再說 loof

賽馬會 社區藝術雙年展

JOCKEY CLUB COMMUNITY ARTS BIENNALE 2015



design: misshake

由香港賽馬會慈善信託基金捐助、香港青年藝術協會主辦的第二屆「賽馬會社區藝術雙年展」將以藝術連結來自不同背景及年齡的人，多角度探索及認識我們的社區。

24位藝術家與逾千位青少年走訪香港不同角落，認識各個社區人物及工藝師傅，將其獨特故事轉化為視覺藝術作品，歌頌文化的多樣性。活動連繫來自不同年齡、背景、技能及種族的人，發掘生活周遭的小故事，增強社區的歸屬感。

Now in its second edition, the Jockey Club Community Arts Biennale – sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and organised by the Hong Kong Youth Arts Foundation (YAF) – is a platform for connecting people and exploring local communities.

Over several months, 24 local professional artists and thousands of young people visit communities in Hong Kong to meet residents and local craftsmen, learn about neighbourhood histories and create art that celebrates community stories. The process brings together people of different ages, backgrounds, skills and ethnicities, uncovering hidden stories of everyday lives and reaffirming a sense of community.

沙田公園

SHATIN
PARK

16 | 4-6 | 5



逾千位社區人士以七彩繽紛的毛冷為源源構織新裝，展現社區的凝聚力。而香港樂童行兒童及青少年中心的學員與70位青少年粉飾信鴿造型裝置，顯示溝通的重要性。

Over 1,000 people from across Hong Kong transform Lek Yuen Bridge into a stunning crochet installation, reflecting the collective power of the community. The installation is accompanied by a flock of colourful fiberglass pigeons created by 70 youngsters from the area and from The Hub Hong Kong Children and Youth Centre.

反轉天橋底
一號場
FLY THE
FLYOVER 01

7-27 | 5



超過100位青少年借椅子訴說種種人情話語，誠邀觀眾「埋嚟睇，埋嚟坐」。作品讓青少年發掘自我身分，並細看周遭的環境。現場更有巨型康樂棋，觀眾可置身棋盤之中，品味社區裡的趣味故事！

Inspired by the saying "pull up a chair," hundreds of young people have come together to produce chair-themed art. Through their creations, they explore their identity and take a closer look at their place in society. Alongside the installation will be a human-sized interactive chess game – join us for some fun!

港島東
ISLAND EAST
ARTISTREE
4-24 | 7



為向舊社區與夕陽行業致敬，青少年與藝術家聯同傳統工藝師傅攜手提倡民間藝術，發掘珍貴回憶點滴，包括活字印刷、廣彩花碗彩繪、霓虹燈廣告藝術、紙紮手藝及粉嶺圍村老嫗生活。

To celebrate traditional local crafts, young people and professional artists have been collaborating with talented master craftsmen to bring an exhibition that shines a light on some of Hong Kong's sunset industries. Inspirations include letter pressing, Canton porcelain painting, neon sign making, bamboo making and the lives of women elders from the walled villages of Fanling.

賽馬會社區藝術雙年展2015 Jockey Club Community Arts Biennale 2015

展覽及工作坊 Exhibition & Workshop

16 | 4 - 6 | 5 | 2015

沙田公園 Sha Tin Park

7 - 27 | 5 | 2015

反轉天橋底一號場 Fly the Flyover 01

4 - 24 | 7 | 2015

10am - 8pm

ArtisTree

費用全免 Free admission

適合任何年齡人士參加 Suitable for all ages

查詢 Enquiries

yan@hkyaf.com / 2877 2779

sasha@hkyaf.com / 2214 0280

捐助機構 Funded by



計劃伙伴 Project Collaborators



場地伙伴 Venue Partners



賽馬會
社區藝術雙年展

JOCKEY CLUB

COMMUNITY
ARTS
BIENNALE
2015



藝術體驗日
EXPERIENCE THE ARTS

在這個產量型年代，電子產品不離手的我們，早已遺忘雙手其實可以如此靈巧。雙年展展覽期間，我們將為公眾人士提供不同的藝術體驗機會，用藝術為周一至周五勞累的腦袋和手指頭按摩和打打氣！

In this age of mass production, few of us take the time to actually make things with our own hands. During the Biennale, try out different handicrafts - a great way to relax after a hectic week at school and at work!

沙田公園

1:30pm-4:30pm

SHATIN
PARK

18/4 (六 Sat)

19/4 (日 Sun)

25/4 (六 Sat)

26/4 (日 Sun)

2/5 (六 Sat)

3/5 (日 Sun)



創意編織 WEAVE TOGETHER

製作一件小織物帶回家，一嘗編織的樂趣。
Learn to weave and take home your own mini masterpiece.

信鴿傳意 PIGEON POST

親手繪製紙信鴿，並寫下給摯友親人的說話。
Sketch your own pigeon to carry your words to a loved one.

反轉天橋底一號場

2pm-5pm

FLY THE
FLYOVER 01

10/5 (日 Sun)

17/5 (日 Sun)

24/5 (日 Sun)



巨型康樂棋 THE BIG CHESS GAME

參加者化身棋子，在本地藝術團隊Dirty Paper的巨型康樂棋盤上，開展一啟愉快的社區旅程。
Become a chess piece in local graphic art duo Dirty Paper's big community chess game.

埋嚟睇，埋嚟坐 TAKE A SEAT

參加者運用一張椅子進行劇場遊戲，以身體探討個人與四周的關係。
Explore the concept of space through fun theatre and movement games that incorporate the use of a chair.

更多精彩活動於7月在ArtisTree舉行，密切留意

Stayed tuned for details for workshops at ArtisTree in July
www.hkyaf.com/biennale2015

適合任何年齡人士參與。費用全免，無須預約，先到先得。各項活動時間約長30分鐘。
Suitable for all ages. Admission free, no reservation required, first come first served. Approximately 30 minutes/activity.

查詢 Enquiries
yan@hkyaf.com / 2877 2779
sasha@hkyaf.com / 2214 0280



搬字上台 From Page to Stage

來探索如何把小說文本活現於舞台，讓生活在香港的你與我，一同反思生活的意義！

Naomi Lawrence 是一位喜劇、歌舞表演及形體劇場之編劇、導演兼監製。「搬字上台」工作坊將帶你穿梭小說文本與劇院舞台之中。

以本地超現實主義作家謝曉虹的作品為靈感，參加者將學習各種劇作設計技巧，共同創作一段小劇場演出，分享他們對謝氏作品的想法。

Join us and discover how to bring a written story to life on stage, and explore what living in Hong Kong means to you along the way!

Led by scriptwriter, director and producer of comedy, cabaret and physical theatre, Naomi Lawrence, *From Page to Stage* explores the process of turning fiction into theatre.

Using the work of Dorothy Tse, a Hong Kong-based writer of surreal tales inspired by life experiences, participants will explore various devising tools and techniques to collaboratively create a short piece of theatre as a response to Tse's work.

Miller Performing Arts: 搬字上台 From Page to Stage

工作坊
Workshop

10 | 4 | 2015

6pm - 9pm

本會排練室
YAF Studio

費用全免，需網上留座
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合16歲或以上人士參加
Suitable for ages 16 and above

以英語進行
Conducted in English

查詢 Enquiries
phoebe.chu@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Registration deadline
7 | 4 | 2015

計劃伙伴 Project Partner

MILLER PERFORMING ARTS SLANT

今年4月，一班香港青年藝術協會年青舞蹈員將應邀參與「2015香港舞蹈年獎暨頒獎典禮」的開幕演出！本會將重新編排東尼獎得獎音樂劇《舞步青雲》內的「I Hope I Get It!」選段，演繹參加過選的面試者在舞台上為夢想付出的血汗及種種鬥爭！

「香港舞蹈年獎」由香港舞蹈聯盟於1999年設立，致力於表揚香港舞蹈界的傑出成就，並提升公眾對本地舞蹈工作的認知。

This April, to kick off the Gala Performance and Award Presentation Ceremony of the 2015 Hong Kong Dance Awards, a group of talented young HKYAF dancers will perform an excerpt of 'I Hope I Get It!' from the Tony-Award winning musical *A Chorus Line*. Together they bring the behind-the-scenes blood, sweat and tears of the dance world alive for the audience!

Established in 1999 by the Hong Kong Dance Alliance, the Hong Kong Dance Awards acknowledges outstanding achievements in the field of dance and raises public awareness of the diversity and excellence of the local dance scene.

2015 HONG KONG
DANCE AWARDS
2015香港舞蹈年獎

HONG KONG
YOUTH ARTS FOUNDATION
香港青年藝術協會



2015香港舞蹈年獎
x 香港青年藝術協會
2015 Hong Kong Dance Awards
x HKYAF

舞蹈表演
Dance Performance

17 | 4 | 2015

8pm

葵青劇院演藝廳
Kwai Tsing Theatre Auditorium

購票Tickets
城市電腦售票網 URBTIX
25111 5999 / www.urbtix.hk

適合6歲或以上人士觀看
Suitable for ages 6 and above

查詢 Enquiries
phoebe.chu@hkyaf.com / 2561 3201

計劃伙伴 Project Partner

 HONG KONG DANCE
ALLIANCE LIMITED
香港舞蹈聯盟有限公司
World Dance Alliance Founding Member

銀幕編劇

Writing for Screen



若你想製作屬於自己的電影，不論是大屏幕或小屏幕，擔任編劇、演員、導演或幕後技術人員，這個工作坊都絕對適合你！

由屢獲殊榮的編劇紀偉林擔任導師，是次工作坊將研討電影、電視劇及YouTube網絡短片的基本編劇及劇情設計知識。參加者將認識各個創作階段的技巧，包括故事構思、劇本拍攝、影片後期製作及電影配樂創作！

紀偉林的作品曾於英國、新加坡及香港公演。他亦是London Screenwriters' Workshop及Hong Kong Writers' Circle的創辦人。

If you would like to create your own film – for the big screen or the very small screen, as a writer, actor, director or technician – this workshop is for you!

Conducted by award-winning screenwriter Lawrence Gray, this workshop will cover the basics of screenwriting and script development for feature films, TV series and YouTube webisodes. Participants will learn about the various developmental stages involved, from creating an idea and shooting the script, to editing the final film and creating the musical score!

Lawrence Gray's work has been shown in the UK, Singapore and Hong Kong. He is Founder of the London Screenwriters' Workshop and the Hong Kong Writers' Circle.

Miller Performing Arts: 銀幕編劇 Writing for Screen

工作坊
Workshop

13 | 5 | 2015

6pm – 8pm

本會排練室
YAF Studio

費用全免，需網上留座
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合16歲或以上人士參加
Suitable for ages 16 and above

以英語進行
Conducted in English

查詢 Enquiries
kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Registration deadline
8 | 5 | 2015

計劃伙伴 Project Partner

PERFORMING ARTS
MILLER

The Evil Within

潛
靈

莎士比亞在文學世界裡創造了最令人難忘及邪惡的女性，而這些女性都強烈渴望擁有權力，內心充滿審判甚至報復想法。然而，這些女性最後都身敗名裂，到底是因為她們的邪惡心態，還是因為她們的執意行為會威脅當權者的事實？

由麥蓮蓉、鍾胤琪及朱倩儀編排的原創舞蹈及劇場作品，一眾專業天才青年演員及舞蹈員將探索莎士比亞筆下的黑暗女性，包括馬克白夫人與女巫（《馬克白》）、塔摩拉（《泰特斯·安特洛尼克斯》）、高納里爾和列根（《李爾王》）及瑪格麗特女王（《亨利六世》）。

Shakespeare created some of literature's most memorable, strong and villainous women – women who craved power and had a deep desire for justice... or vengeance. Many of these women ultimately met their downfall. But was it because they were evil? Or because their headstrong actions threatened those in power?

In this original dance and physical theatre work created by Lindsey McAlister, Anca Chung and Phoebe Chu, a group of talented young dancers explore some of Shakespeare's most powerful and ruthless women, including Lady Macbeth and the witches (*Macbeth*), Tamora (*Titus Andronicus*), Goneril and Regan (*King Lear*) and Queen Margaret (*Henry VI*).

潛靈 The Evil Within

舞蹈及劇場表演
Dance & Theatre Performance

16 | 5 | 2015

4pm, 7.30pm

漢基國際學校
Chinese International School

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合6歲或以上人士觀看
Suitable for ages 6 and above

查詢 Enquiries
phoebe.chu@hkyaf.com / 2561 3201

計劃贊助 Project Sponsor

Noel Croucher Shakespeare Fund
Administered by The Royal Society of St George (HK Branch)

製作單位 Presented by



MILLER PERFORMING ARTS

音樂劇《兄弟情仇》招攬年青表演者 Auditions – Seeking Young Performers



WILLY RUSSELL'S BLOOD Brothers

香港青年藝術協會現正尋找11至25歲、活力十足的年青演員、歌者及舞蹈員，參與本年度的旗艦音樂劇《兄弟情仇》！

孿生兄弟出生時被分開，一個富裕，一個貧困。兩人長大後成為朋友，最後卻反目成仇。預言一早揭示，兄弟發現彼此關係的那天，就是他們生命終結之時。

故事情節搞笑、有感染力和讓人心碎，這齣榮獲利維爾戲劇大獎的《兄弟情仇》是戲劇史上最長壽的音樂劇之一。被英國星期日泰晤士報譽為最好的音樂劇作品之一，劇目一直得到觀眾的高度讚賞。伴隨刻骨銘心的歌曲如「Marilyn Monroe」、「Long Sunday Afternoon」及「Tell Me It's Not True」，《兄弟情仇》將帶領觀眾踏上刺激興奮的旅程，一同步向慘痛卻無可避免的悲劇終結。

Seeking young and energetic actors, singers and dancers between the ages of 11 and 25 to take part in our 2015 flagship musical *Blood Brothers*!

Twin brothers separated at birth. One prospers, the other falls on hard times. They grow up to be friends then bitter enemies – living under the prophecy that the day they find out about their true relationship will be the last day of their lives.

Funny, captivating and heartbreakingly sad, the Olivier-Award winning *Blood Brothers* is one of theatre history's longest running musicals. Hailed by UK's Sunday Times as one of the best pieces of musical theatre ever written, it has been met with standing ovations time after time. With unforgettable songs like 'Marilyn Monroe', 'Long Sunday Afternoon' and 'Tell Me It's Not True', *Blood Brothers* takes you on an exhilarating journey, right up to its shattering but inevitable conclusion.

面試 Auditions Ages 11 – 25歲

歌唱 Singing: 30 | 5 | 2015 10am - 5:30pm (共5節 slots)
舞蹈 Dance: 31 | 5 | 2015 10am - 3pm (共5節 slots)

- 歌唱：請自備一段不多於一分鐘，選自《兄弟情仇》或其他音樂劇的無伴奏獨唱
- 舞蹈：面試期間將跟隨導師跳舞
- 你可以登記參加其中一項或同時參加兩項面試
- 面試者須具備熱誠，有相關經驗者優先

- Singing: Please prepare a one-minute song from *Blood Brothers* or another musical to sing without accompaniment
- Dancing: Come prepared to learn a dance routine
- You can choose to register for either or both auditions
- Experience preferred, enthusiasm a must

4月中開始於www.hkyaf.com報名
Online registration begins mid-April at www.hkyaf.com
面試名額先到先得 Spots allocated on a first come, first served basis

截止登記日期 Registration deadline: 25 | 5 | 2015

查詢 Enquiries: kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

計劃贊助 Project Sponsor



Search Investment Group

WILLY RUSSELL'S
BLOOD
Brothers



劇本、音樂及填詞
Script, music and lyrics by Willy Russell

改編及執導 Adapted and directed by
Lindsey McAlister

音樂總監 Musical direction by Scott Gibson

編舞 Choreographed by
Jun Mabaquiao, Giselle Liu & Kirsten Ho

舞台及服裝設計
Stage and costume design by Marsha Roddy

學校截止訂票日期
Schools booking deadline: 30 | 6 | 2015

查詢 Enquiries
kerryL@hkyaf.com / 2877 2656

音樂劇《兄弟情仇》學校優先訂票 Schools Booking Begins

立即為學生訂票！

Book Tickets For Your Students Now

《兄弟情仇》探索多個經典話題：命運與天意、先天與後天、階級觀念、童年與青春期、迷信、幽默感及悲劇。由世界當代劇作家先鋒之一維利·羅素執筆，這齣動人且扣人心弦的音樂劇定能觸發學生的想像力。

有關故事概要請參閱本刊「音樂劇《兄弟情仇》招攬年青表演者」內頁。

本劇適合11歲或以上人士觀看。學校團體請登入 www.hkyaf.com 訂票。

門票將於2015年10月於城市電腦售票網公開發售。立即登入 www.hkyaf.com 訂閱本會每月通訊收取音樂劇最新資訊。

Blood Brothers explores classic themes of fate and destiny, nature versus nurture, class, childhood and adolescence, superstition, humour and tragedy. Written by Willy Russell, one of the world's leading contemporary playwrights, this emotional and gripping musical will undoubtedly capture the imagination of your students.

For a full synopsis, please refer to the "Blood Brothers Auditions - Seeking Young Performers".

This production is suitable for ages 11 and above. Schools are now welcome to book by visiting www.hkyaf.com.

Tickets for the public will be available at all URBTX outlets from October 2015 onwards. Sign up to our mailing list at www.hkyaf.com to be the first to receive updates.

學生場 Schools Performances

26 | 11 | 2015 10:30am

27 | 11 | 2015 2:30pm

製作單位 Presented by



PERFORMING
MILLER

計劃贊助 Project Sponsor



Search Investment Group



年青舞蹈員面試 AUDITIONS FOR YOUTH DANCERS

召集所有年青舞蹈員！

一起參與本會於11月舉行的大型戶外活動，成為巡遊和舞蹈表演的一分子，讓你在觀眾面前舞出光芒！

我們現正招募年齡10至25歲、活力十足的年青舞蹈員。面試者須具備熱誠，有相關經驗者優先。面試名額先到先得，額滿即止。綵排將於8月底開始，表演於11月的一個週末舉行。

4月中開始於www.hkyaf.com報名

Calling all young dancers!

Come and be part of a big outdoor dance performance this November. Show your moves and shine as the city gathers to celebrate the arts!

We are looking for young and energetic dancers aged between 10 and 25. Experience preferred, enthusiasm a must. Audition spots are allocated on a first come, first served basis. Rehearsals begin in late August with performances taking place over one weekend in November.

Online registration begins mid-April at www.hkyaf.com

日期 Date: 17 & 18 | 6 | 2015

時間 Time: 5pm – 6:30pm 或 or 6:30pm – 8pm

地點 Venue: 本會排練室 YAF Studio

截止報名日期 Registration deadline: 10 | 6 | 2015

查詢 Enquiries: phoebe.chu@hkyaf.com / 2561 3201

點子活起來 2015 PULL BACK THE CURTAIN 2015

青年編劇計劃 Youth Scriptwriting Initiative



表演分享 Sharing Performance

承蒙觀眾厚愛，青年劇作家去年親筆撰寫的劇目好評如潮，「點子活起來」表演將於今年載譽回歸！

今個春天，26位青年劇作家參加「點子活起來」青年編劇計劃，體驗舞台編劇的藝術。在專業舞台導演及劇作家Clare Stearns指導下，參加者將研習著名及獲獎的英語劇作，並親筆創作30分鐘的舞台劇本。

踏入6月，被挑選的劇本將進行正式的對白朗讀，而最具潛質的劇本作品將搬上舞台，由本會藝術總監李麗詩執導及專業演員演出。演出後更設演後座談會，觀眾可與導演、編劇及演員會面暢談。

立即登入 www.hkyaf.com 公開場門票

Following last year's full-house performances, *Pull Back the Curtain* returns with new theatre works written by some of Hong Kong's very best young playwrights!

This spring, 26 budding writing talents embarked on a journey of creative exploration with *Pull Back the Curtain*, YAF's youth scriptwriting programme. Led by professional theatre director and playwright Clare Stearns, participants have taken inspiration from works of well-known and award-winning English plays to pen their very own original 30-minute play.

In June, selected scripts will receive a staged reading, and the most promising piece will be transformed into a professional theatre production directed by YAF's Artistic Director Lindsey McAlister. The performance will be followed by a Q&A session with the director, playwrights and cast.

Register for a seat now at www.hkyaf.com

點子活起來 2015
表演分享
Pull Back the Curtain 2015
Sharing Performance

劇場表演 Theatre Performance

公開場 Public Performances
12, 13 | 6 | 2015 7:30pm

學生場 Schools Performances
12, 13 | 6 | 2015 4pm

費用全免，需網上留座
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合12歲或以上人士觀看
Suitable for ages 12 and above

英語演出，節目的長75分鐘，不設中場休息
Performed in English. Running time approx 75 minutes, no intermission

查詢 Enquiries
kerryli@hkyaf.com / 2877 2856

支持伙伴 Project Supporter



招募表演團體 RECRUITING PERFORMANCE GROUPS

你的表演團體想大顯身手？

本會現正招攬年青表演團體參與將於11月舉行的大型戶外活動。連續兩天16小時的戶外活動，觀眾人數將多達12萬人次！不論是擅於舞蹈、音樂、雜技、魔術、武術或任何出眾的表演，我們都歡迎你！

有興趣的表演團體，請於5月起登入 www.hkyaf.com 報名。

截止報名日期：10 | 7 | 2015

Does your performance group have skills you'd like to show the world?


We're looking for youth performance groups to be part of a large outdoor celebration of the arts this November. The two-day event will include sixteen hours of non-stop performances showcased to an audience of over 120,000. If you dance, play music, do acrobatics, perform magic, do martial arts or perform anything else that impresses... we'd love to have you!

If interested, please submit your application at www.hkyaf.com from May onwards.

Application deadline: 10 | 7 | 2015

查詢 Enquiries: kerryL@hkyaf.com / 2877 2656





香港青年藝術協會呈獻
HKYAF is proud to launch ■ ■ ■

MILLER

PERFORMING
ARTS

承蒙Robert Miller的長期支持，本會獲贊助於表演藝術教育計劃及音樂劇製作至今已超過15年。憑著Robert的鼓勵與憧憬，本會已觸及數以萬計的青少年，讓他們從戲劇藝術中得到啟發，並好好裝備自己，豐富生活技能。

今年，本會很榮幸推出全新的三年制多元戲劇藝術計劃 — 「Miller Performing Arts」！

為滿足各種喜好和各類觀眾，不論你是戲劇迷還是新晉藝術家，我們都將為你提供多元化的演藝體驗，承諾滿足每一位參加者。活動包括參演劇場作品、工作坊、窺探後台之旅、與藝術家真情對話、門票送贈計劃等。

不論你是任何年齡或背景，抑或是戲劇藝術的愛好者，密切留意這個計劃！我們即將為你帶來一連串參與精彩演藝活動的機會。

A committed long-term supporter of HKYAF's work, Robert Miller has helped fund our performing arts education programmes and musical productions for over 15 years. With his encouragement and vision, we have reached thousands of people – using theatre arts to inspire and to equip young people with valuable life skills.

This year, we are proud to launch a new three-year programme celebrating theatre arts of all varieties – *Miller Performing Arts!*

Designed to provide a range of experiences for all tastes and audiences – from fans to budding artists – the programme promises something for everyone: theatre productions, discovery workshops, backstage tours, meet-the-artists sessions, complimentary ticket schemes, and more.

Whatever your age or background, if you are a fan of the theatre arts, watch this space! We are about to bring you some of the most exciting performing arts opportunities you'll ever encounter.

Spotlight on

YAFies

舊生專訪



Felix Tsang
曾憲玟

現職：高先電影有限公司採購經理
Current job: Acquisitions Manager at Golden Scene Company Limited

   @fhmtsang

畢業於美國西北大學傳播學院 (2012)
Graduated from Northwestern University (2012) with a Bachelor of Arts
in Communications

與 YAF 的聯繫

音樂劇《我要高飛》中的Schlomo Metzenbaum (2005) 及「跳線」獨立電影節計劃導師 (2014)

Your history at YAF:

Played the role of Schlomo Metzenbaum in *Fame* (2005), mentor at *JUMP CUT Independent Film Festival* (2014)

在 YAF 最難忘的經驗

《我要高飛》是我首個公開演出的音樂劇，而我更是擔演其中一個主要角色。在整個試鏡、練排及演出過程中的所有經歷，都會伴隨我生命的左右！因為這齣音樂劇，我認識了很多朋友，而我亦永遠不會忘記在首演出場前的那種興奮感覺！

What was your most memorable experience at YAF?

Fame was the first public performance of a musical I had ever done, and it was in a leading role. The whole audition, rehearsal and performance process is something that will stay with me for the rest of my life! I built a lot of friendships from this production, and I will never forget that rush of adrenaline right before the curtain opened for the first performance!

你最喜愛 YAF 的地方

我覺得YAF的獨特之處來自他們的團體成員。不論是擔演YAF《我要高飛》的演員，抑或是「跳線」獨立電影節青年委員會的導師，我覺得YAF締造了充滿熱情的氛圍，讓大家都感受到對每個人及藝術的愛與支持。

What did you enjoy most about YAF?

I think what makes YAF special are its people. No matter whether I was participating in YAF as a performer like I did in *Fame*, or participating as a mentor of the youth committee of the *JUMP CUT Independent Film Festival*, I feel that YAF creates a very passionate environment, with a lot of love and support for each other and the arts.

YAF對你的影響

YAF無疑增加了我對音樂劇的熱誠，並讓我知悉只要一群志同道合及別富才華的人聚集一起，便能實現很多了不起的事。不論去到哪裡，我都帶著這種想法，尤其是在現時的工作崗位裡。懷著YAF團隊所擁有的熱誠，就能燃燒我的鬥志，讓我做到最好。

How did your experience at YAF influence you and your life?

YAF has certainly expanded my love for musical theatre, and showed what amazing things can be achieved with a group of likeminded, talented individuals. I carry this attitude with me wherever I go, and especially at my current job; to have the same amount of passion the YAF team has, and that fire inside of me to strive to always be better at what I do.

從 YAF 裡你學會

從YAF裡我知道香港其實有很多未被發掘的人才。能夠時常欣賞到各種藝術作品、表演，並探索香港年青藝壇，這真是嘆為觀止。香港實在擁有大量的藝術人才，而YAF便是一個展現才華的良好平台。

What did you learn about the arts at YAF?

I've learned that there's a lot of talent in HK that is yet to be discovered. It's amazing that we can constantly see different art pieces, performances, and explorations into the youth art scene in Hong Kong. There is tremendous talent for art in Hong Kong, and YAF serves as a great opportunity for people to show that talent.

名譽贊助人 PATRONS The Hon. Mrs. McAulay
鄧永鏘爵士 Sir. David Tang, KBE, Chevalier de L'ordre des Arts et des Lettres

榮譽法律顧問 HONORARY LEGAL ADVISER 貝克・麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

榮譽核數師 HONORARY AUDITOR 畢馬威會計師事務所 KPMG, Certified Public Accountants

行政委員會會員 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

蘇兆明 Nicholas R. Sallnow-Smith (主席 Chairman)
領匯管理有限公司主席 Chairman, The Link Management Limited

李文德 Christopher Lavender (副主席 Vice Chairman)
嘉道理慈善基金會董事 Director of The Kadoorie Charitable Foundation

鄧永鏘爵士 Sir. David Tang, KBE (秘書 Secretary)
中國會、上海灘創辦人 Founder of China Club & Shanghai Tang

簡文樂 Paul Kan, CBE, Comm OSSI, Chevalier de la Légion d'Honneur, SBS, JP
冠軍科技集團主席 Chairman, Champion Technology Holdings Limited

詩柏 Stephan G. Spurr Executive Director, The Development Studio

韋以安 Ian F Wade, BBS, Commendatore Salusmed Asia Limited and China Nepstar Chain Drugstore Limited
Lena Harilela

龐傑 Stanley Pong 中天傳播集團董事長 Chairman, Cosmedia Group Holdings Limited

曾球璇 Katherine Tsang 巨溢有限公司創始人 Founder of Max Giant Limited

Don Taylor Director, Office, Swire Properties Limited

奧家樂 Adam O'Connor Chief Executive Officer, Ogilvy & Mather Group, Hong Kong

Stephen Eno

陳秀梅 May Tan 渣打銀行(香港)有限公司香港區行政總裁 Chief Executive Officer, Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited

香港青年藝術協會成員 YAF TEAM LIST

麥蓮茜 Lindsey McAlister, OBE, JP

曾慧敏 Wendy Tsang

黃智茵 Maria Wong

易鈴恩 Yick Ling-Yan

甘穎怡 Wendy Kan

鍾鳳淇 Anca Chung

廖家驊 Kerry Liu

朱倩儀 Phoebe Chu

邱德雯 Sasha Yau

陳靜雯 Amanda Chan

創辦人及藝術總監 Founder / Artistic Director

副總監 Assistant Director

演藝部門主管 Head of Performing Arts

視藝部門主管 Head of Visual Arts

財務及行政高級經理 Senior Manager, Finance & Administration

企業傳訊高級經理 Senior Manager, Corporate Communications

演藝計劃經理 Performing Arts Manager

演藝計劃副經理 Performing Arts Assistant Manager

視藝計劃經理 Visual Arts Manager

企業傳訊主任 Corporate Communications Officer